

Kreashon

1¹ Na kuminsamentu Dios a krea shelu i tera. ²Tera tabata bashí i sin forma, e tabata kubrí ku un laman profundo den un skuridat komplotu. Spiritu di Dios¹ tabata move riba e awa.

³E ora ei Dios a bisa: “Mester tin klaridat!”^{a, b} I a bin klaridat. ⁴Dios a mira ku e klaridat a keda bon. El a separá klaridat for di skuridat i a yama e klaridat ‘dia’ i e skuridat ‘nochi’. ⁵Nochi a sera, di dia a habri; e promé dia a pasa.

⁶E ora ei Dios a bisa: “Mester tin un kupel pa separá e awanan.” ⁷I asina a sosodé: Dios a traha e kupel ku a separá awa djabou for di awa djariba. ⁸Dios a yama e kupel ‘shelu’.^c Nochi a sera, di dia a habri; e di dos dia a pasa.

⁹Awor Dios a bisa: “E awa bou di shelu mester bini huntu na un lugá, di moda ku un parti di tera ta bin keda seku.” I asina a sosodé. ¹⁰E parti seku Dios a yama ‘tera’ i e awa ku a bini huntu El a yama ‘laman’. Dios a mira ku tur kos a keda bon. ¹¹E ora ei Dios a bisa: “Tera mester produsí yerba, mata ku ta duna simia i tur sorto di palu ku ta duna fruta ku simia aden.” I asina a sosodé. ¹²Tera a produsí yerba, tur sorto di mata ku ta duna simia i tur sorto di palu ku ta duna fruta ku simia aden. Dios a mira ku tur kos a keda bon. ¹³Nochi a sera, di dia a habri; e di tres dia a pasa.

¹⁴⁻¹⁵E ora ei Dios a bisa: “Mester tin diferente lus na shelu pa iluminá tera, pa separá dia for di anochi i tambe pa indiká dia, aña i fecha spesial.” I asina a sosodé. ¹⁶Dios a traha dos lus grandi, pa esun di mas grandi goberná den dia i esun di mas chikitu goberná anochi. Tambe El a traha streanan. ¹⁷Dios a pone e lusnan den kupel di shelu pa duna tera klaridat, ¹⁸pa nan goberná tera den dia i anochi i separá klaridat for di skuridat. Dios a mira ku tur kos a keda bon. ¹⁹Nochi a sera, di dia a habri; e di kuater dia a pasa.

²⁰E ora ei Dios a bisa: “Awa mester ta yen yen di bestia i mester tin para ta bula den laria.” I asina a sosodé. ²¹Dios a krea e mōnsternan grandi di laman i tur otro bestia ku ta move den laman, tambe El a krea tur sorto di para. Dios a mira ku tur kos a keda bon. ²²I ku e siguiente palabranan El a bendishoná nan: “Rende, laga laman ta yen di bida i laga e paranan riba mundu bira hopi.” ²³Nochi a sera, di dia a habri; e di sinku dia a pasa.

²⁴Dios a bisa: “Tera mester produsí tur sorto di bestia: bestia di krio, bestia di moñdi i bestia ku ta lastra abou riba suela.” I asina a sosodé. ²⁵Dios a traha tur e bestianan aki i El a mira ku tur kos a keda bon.

²⁶E ora ei Dios a bisa: “Laga nos ban traha hende awor. E mester ta segun nos imágen i e mester parse nos.”^d Lo e tin poder riba piskánan den laman, riba paranan den laria, riba bestianan mansu i feros, i riba tur bestia ku ta lastra abou riba suela.” ²⁷Dios a krea hende segun su imágen. Segun imágen di Dios El a kre’é: hōmber i muhé.^e ²⁸Dios a bendishoná nan^f bisando: “Yena mundu ku hopi desendiente i domin’é, goberná piskánan den laman, paranan den laria i tur bestia ku ta lastra abou riba suela.” ²⁹Despues Dios a bisa: “Boso mag kome for di tur mata na mundu ku tin simia i for di tur palu ku tin fruta. ³⁰Pero e paranan den laria, e bestianan ku ta lastra abou riba suela i e otro bestianan, – tur loke tin rosea –, ta haña yerba i blachi di mata pa kome.”

I asina a sosodé. ³¹Dios a mira ku tur loke El a traha a keda masha bon. Nochi a sera, di dia a habri; e di seis dia a pasa.

2¹ Asina shelu, tera i tur loke ta pertenesé na nan a keda kla. ²Di shete dia Dios tabata kla ku su trabou; e dia ei El a sosegá.^a ³Dios a bendishoná e di shete dia i a proklam’é un dia sagrado, pasobra riba e dia ei Dios a sosegá di tur e trabou di su kreashon.^b ⁴Esei ta e historia di shelu i di tera, ora Dios tabata krea nan.

¹*Spiritu di Dios; otro posibel tradukshon: Rosea di Dios.*

^a 1:3 2 Korintionan 4:6 ^b 1:1-3 Huan 1:1-3 ^c 1:6-8 2 Pedro 3:5 ^d 1:26 1 Korintionan 11:7

^e 1:27 Mateo 19:4; Marko 10:6 ^f 1:27-28 Génesis 5:1-2 ^a 2:2 Éksodo 20:11; Hebreonan 4:4, 10

^b 2:2-3 Éksodo 20:11

Hòfi di Eden

Tempu SENOR Dios a traha shelu i tera ⁵ ningun mata ni yerba no a spreit ainda den kunuku, pasobra SENOR Dios no a laga áwaseru kai riba mundu i no tabatin hende pa traha kunuku. ⁶ Sinembargo tabatin awa ta sali for di tera ku tabata muha henter e lugá. ⁷ E ora ei SENOR Dios a forma hende¹ for di tera. El a supla rosea den su nanishi i asina hende a haña bida. SENOR,

⁸ SENOR Dios a planta un hòfi den region di Eden, na parti ost, i eiden El a pone e hende ku El a forma. ⁹ SENOR Dios a laga tur sorto di palu bunita krese. Nan fruta tabata bunita pa mira i bon pa kome. Meimei di e hòfi tabatin dos palu: e palu ku ta duna bida^c i e palu ku ta duna konosementu di bon i malu.

¹⁰ Den Eden tambe tabatin orígen di un riu ku tabata duna awa pa e hòfi. Pafó di e hòfi e riu a splas na kuater. ¹¹ Esun promé yama Pishon; e ta pasa rònt di henter e region Hawila, kaminda por haña oro. ¹² Oro di e lugá ei ta puru. Tambe bo por haña einan un gòm di palu ku holó dushi, i e piedra presioso òneks. ¹³ E di dos riu yama Guihon. E ta pasa rònt di henter e region di Etiopia. ¹⁴ E di tres riu yama Tigris. E ta pasa na parti ost di Asiria. Esun di kuater ta Euftrat.

¹⁵ SENOR Dios a pone e hende den hòfi di Eden pa e kultivá i kuida e hòfi. ¹⁶ SENOR Dios a bisa e hende: “For di tur palu den hòfi bo mag kome libremente, ¹⁷ pero di e palu ku ta duna konosementu di bon i malu sí no. Pasobra e dia ku bo kome for di dje, bo ta muri sigur.”^d

¹⁸ Despues SENOR Dios a bisa: “No ta bon pa e hende ta so. Mi ta bai traha un kompañero ku ta yud’é i ku ta pas serka dje.” ¹⁹ SENOR Dios a forma di tera tur bestia riba mundu i tur para den laria. El a hiba nan pa e hende, pa mira kon lo e yama nan. Ku e nòmber ku

e hende duna nan, nan ta keda. ²⁰ Asina e hende a duna tur bestia nòmber, e bestianan di krio, e bestianan di mondi i e paranan den laria. Pero ningun di nan no a resultá di ta un kompañero ku ta yud’é i ku ta pas serka dje. ²¹ E ora ei SENOR Dios a laga e hende bai un soño profundo; miéntras ku e tabata na soño, Dios a saka un di su repchinan i El a pone karni na e lugá. ²² Di e repchi SENOR a forma un muhé² i a hib’é pa e hende. ²³ E hende a bisa: “Awor sí, esaki sí ta karni di mi karni i wesu di mi wesu. Lo e yama muhé, pasobra for di hòmber a sak’é.”

²⁴ P’esei un hòmber lo laga su tata i su mama pa uni ku su kasá i nan dos lo ta un.^e

²⁵ Nan tur dos, e hòmber i e muhé, tabata sunú, pero nan no tabata sinti bèrgwensa.

Adam i Eva ta desobedesé Dios

3 ¹ Di tur e bestianan di mondi ku SENOR Dios a traha, kolebra^a tabata esun di mas sabí. El a puntra e muhé: “Ta bèrdè ku Dios a bisa boso: No kome fruta for di ningun palu den e hòfi?” ²⁻³ E muhé a kontestá: “Dios a bisa nos ku nos por kome fruta for di tur palu den e hòfi, ku eksepsyon di esun pará meimei di e hòfi. El a bisa ku ni mishi nos no mag mishi ku e palu ei; sino nos ta muri.” ⁴ Pero e kolebra a kontestá e muhé: “No tin kuenta di boso ta muri. ⁵ Al kontrario... Dios sa ku dia boso kome for di e palu ei boso wowo ta habri. E ora ei boso lo ta meskos ku Dios, pasobra boso lo sa kiko ta bon i kiko ta malu.” ⁶ E muhé a ripará kon bunita e palu tabata i ku su fruta lo a baha bon. El a haña gana di kom’é pa asina e haña sabiduria. El a kohe un fruta i a kom’é. El a duna su kasá ku tabata huntu kuné i esei tambe a kome.^b ⁷ Mesora nan wowo a habri i nan tur dos a ripará ku nan tabata sunú. P’esei nan a pega blachi di figu na otro i a tapa nan kurpa.

¹ E teksto hebreo ta uza aki e palabra *adam* ku nan a tradusí komo *hende*. Esaki ta relashoná ku e palabra *adamá*, ku ta nifiká *tera*. Pero *Adam* tambe ta e nòmber propio di e promé hòmber i asina a tradusí den 4:1 i siguiente.

² Na hebreo e palabra *muhé* ta e forma femenino di e palabra *hòmber*.

^c 2:9 Revelashon 2:7; 22:2; 14 ^d 2:17 Romanonan 6:23 ^e 2:24 Mateo 19:5; Marko 10:7-8; 1 Korintionan 6:16; Efesionan 5:31 ^a 3:1 Revelashon 12:9; 20:2 ^b 3:1-6 Romanonan 5:12

⁸ Atardi ora a bira fresku e hòmber i su kasá a tende SEÑOR Dios ta kana den hòfi i nan a bai skonde p'E meimei di e palunan. ⁹ Pero SEÑOR Dios a yama e hòmber i a puntr'é: "Unda bo ta?" ¹⁰ E hòmber a kontest'é: "Ora mi a tende Bo kana den hòfi mi a haña miedu, pasobra mi ta sunú. P'esei mi a bai skonde." ¹¹ "Ken a bisa bo ku bo ta sunú?" Dios a puntr'é. "Kome bo a kome for di e palu ku Mi a prohibí bo di kome for di dje?" ¹² E hòmber a kontestá: "E muhé ei ku Bo a duna mi pa ta mi kompañero a ofresé mi fruta di e palu i mi a kome." ¹³ E ora ei SEÑOR Dios a puntra e muhé: "Ta kiko e kos ku bo a hasi ei?" E muhé a kontestá: "E kolebra a gaña mi,^c p'esei mi a kome e fruta."

¹⁴ Riba esei SEÑOR Dios a bisa e kolebra: "Pasobra bo a hasi e kos ei lo bo ta maldishoná den tur bestia, den esnan di krio i den esnan di mondi. Riba bo barika lo bo lastra i lo bo kome tera henter bo bida largu. ¹⁵ Lo mi trese enemistat entre abo i e muhé, entre bo desendencia i esun di dje.^d Desendencia di e muhé lo machiká bo kabes i abo lo morde su hilchi di pia."

¹⁶ E muhé El a bisa: "Lo Mi hasi bo embaraso masha pisá i ku doló lo bo trese bo yunan na mundu. Lo bo deseá bo kasá, pero e lo manda riba bo."

¹⁷ E hòmber El a bisa: "Pasobra bo a tende di bo kasá i bo a kome for di e palu ku Mi a prohibí bo di kome for di dje, tera lo ta maldishoná pa bo motibu. Henter bo bida largu lo bo mester traha duru pa e tera duna bo di kome. ¹⁸ Tera lo duna bo matanan di sumpña i yerba shimaron^e i lo bo kome loke kunuku produsí. ¹⁹ Ku sodó di bo frenta lo bo gana bo pan di kada dia, te dia bo bolbe bira tera; pasobra ta di dje Mi a forma bo. Tera bo ta i tera lo bo bolbe bira."

²⁰ E hòmber a yama su kasá Eva,^f pasobra el a bira mama di tur bida humano. ²¹ SEÑOR Dios a traha paña di kueru di bestia pa e hòmber i su kasá i El a bisti nan e paña.

²² Despues El a bisa: "Wak, hende a bira manera un di Nos, pasobra hende sa kiko ta bon i kiko ta malu. Awor mester sòru pa e no rèk su man piki fruta for di e palu ku ta duna bida,^f pasobra si e kome esei, lo e biba pa semper." ²³ P'esei SEÑOR Dios a mand'é bai for di e hòfi di Eden pa e bai kultivá e tera, e mesun tera ku Dios a uza pa form'é. ²⁴ Despues ku El a saka hende for di e hòfi di Eden El a pone algun kerubin na parti ost di e hòfi i tambe un sabla di kandela ku tabata zuai den tur direkshon. Asina ningun hende no por a yega na e palu ku ta duna bida.

¹ Na hebreo e nòmber *Eva* ta zona paresido na e palabra *bida* loke ta tradusí aki ku *bida humano*.

¹ Na hebreo e nòmber *Kain* i e verbo *haña* ta zona paresido.

° 3:13 2 Korintionan 11:3; 1 Timoteo 2:14 ° 3:15 Revelashon 12:17 ° 3:17-18 Romanonan 8:20; Hebreonan 6:8 † 3:22 Revelashon 22:14

Beibel, Papiamentu, 1996, 6.5M

Teksto © Sosiedat Antiano di Beibel 1996

Mapa © United Bible Societies 1996

Ilustrashon Horace Knowles © The British and Foreign Bible Society, London, England, 1954, 1967, 1972

	<i>Katalòk</i>	<i>ISBN</i>	<i>Kaft</i>
Beibel	PA060	99904-63-53-0	moli
Beibel	PA062	99904-63-54-9	vinil
Beibel	PA063	99904-63-55-7	duru
Beibel	PA065	99904-63-56-5	imitashon di kueru
Beibel	PA065Z	99904-63-57-3	imitashon di kueru
Beibel	PA065ZTI	99904-63-58-1	imitashon di kueru
Beibel	PA067	99904-63-59-X	kueru

Impimí na Korea